

E3 - The Operation to Capture W Island!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Admiral's Room

SIGN Several Days Ago

[00:04] (Flashback) N

So, it finally begins.

[00:09] (Flashback) N

Understood.

[00:11] (Flashback) N

I'll select a squad for
the mission immediately.

[00:17] (Flashback) N

The soul of a torpedo girl, huh?

[00:19] (Flashback) N

Very well.

[00:20] (Flashback) N

Torpedo Squadron Three Flagship Jintsuu.

[00:24] (Flashback) J

Yes?

[00:25] (Flashback) N

Get ready for a six-ship assault.

[00:27] (Flashback) N

The next mission

[00:29] (Flashback) N

depends on all of you.

SIGN Kantai Collection

SIGN The Operation to Capture W Island

[02:06] M

What's wrong, Fubuki-chan?

[02:09] F

This is my first mission briefing,

[02:13] F

so I'm a little nervous.

[02:15] Y

Fubuki-chan, are you feeling weird again?

[02:18] F

Am I acting strange?

[02:20] Y

You didn't notice?

[02:23] M

It's okay.

[02:24] M

Now, let's go inside.

[02:32] Ki

Mutsuki-chan!

[02:33] M

Kisaragi-chan!

[02:35] M

Are you participating in this operation, too?

[02:39] Ki

Yes!

[02:40] M

It's been so long since
we've been together!

[02:42] Ki

Right!

[02:43] Mi

Even among us sister ships,

[02:45] Mi

those two are always

[02:47] Mi

extra close.

[02:49] Y

I'm not... jealous.

[02:53] Y

Is this your first time
meeting them, Fubuki-chan?

[02:58] Mi

I'm Mochizuki!

[03:00] Y

I'm Yayoi.

[03:02] Y

Don't worry about me.

[03:05] F

I'm Fubuki.

[03:07] F

Nice to meet you.

[03:15] Se

Salute!

[03:19] N

I'm the Secretary Ship Nagato.

[03:22] N

I have a mission from the
admiral for you all.

[03:26] N

I believe you're aware that all
abyssal bases in the area are gone

[03:29] N

after the discovery and destruction of

[03:33] N

the enemy base several days ago.

[03:35] F

Several days ago...

[03:41] N

Because of this,

[03:42] N

we believe the order for a large-scale
counterattack will be issued in a few days.

[03:47] N

This mission will be a test
for that operation.

[03:51] N

This is the target.

[03:53] N

W Island.

[03:56] N

I'd like you to wipe out
the enemy torpedo squadrons

[03:59] N

guarding this base,
in a surprise night attack.

[04:02] Se

All right! I've been
waiting for a night battle!

[04:05] J

Sister...

[04:06] N

The basic plan is

[04:08] N

Torpedo Squadron Three
will lure the enemy out

[04:10] N

and then change course.

[04:12] N

They'll lead them to the area where
Torpedo Squadron Four is waiting,

[04:16] N

and both units will fight together.

[04:18] N

If we can capture W Island,

[04:20] N

we can move our patrol lines forward
and execute additional operations.

[04:25] N

Are you ready?

SIGN Café Mamiya

[04:34] F

A sneak attack at night?

[04:36] F

I'm so nervous.

[04:38] Y

Fubuki-chan, you look really pale.

[04:41] M

You don't need to worry so much.

[04:44] A

You're going on a mission, right,
Torpedo Squadron Three?

[04:49] I

We heard it's a night battle.

[04:51] I

In that case, we want you
to eat this, Fubuki-san.

[04:56] F

Thanks. Are these...

[04:58] H

Blueberries.

[05:00] Ak

They're said to be good for your eyes.

[05:01] Ak

Now you'll be just fine
during a night battle!

[05:04] A

Fubuki-chan!

[05:05] A

You're going on a mission?

[05:07] F

Ah, yes!

[05:09] A

Ta-da!

[05:11] A

Here, have this.

[05:14] F

A charm?

[05:15] T

It's a good luck charm to keep
enemy shots from hitting you.

[05:18] T

Actually, inside it is Atago-chan's—

[05:20] A

Takao-chan!

[05:23] T

We'll be praying for your safety, too.

[05:26] F

Thank you.

[05:29] Ma

Here you go.

[05:30] Ma

Eat a lot, okay?

[05:33] F

I didn't order—

[05:34] T

It's from me!

[05:36] T

Eat up, so you have no regrets!

[05:39] T

I'll be praying for your safety!

[05:41] F

Th-Thank you...

[05:45] Ak

I'm glad she liked it.

[05:50] Y

You seem really popular, Fubuki-chan.

[05:52] F

Actually—

[05:53] Oi

Out of the way. You're
in Kitakami-san's way.

[05:56] F

I'm sorry!

[05:58] Kt

Oh,

[05:59] Kt

they brought you a bunch of stuff, huh?

[06:02] O

She's the one who's most likely
to get hit in the next battle,

[06:05] O

isn't she?

[06:07] M

Hang in there, Fubuki-chan.

[06:10] Kt

Well, no sense in freaking out now.

[06:13] Kt

Just take it easy, okay?

[06:15] O

Listen.

[06:16] O

Kitakami-san took time away
from being with me to teach you,

[06:20] O

so get in at least one hit, okay?

[06:23] F

Right.

[06:26] F

I'm going to practice.

[06:29] Y

No!

[06:31] Y

We were told to get

[06:33] Y

some rest for tomorrow!

[06:35] F

But, I'm going

[06:37] F

to slow everyone down.

[06:40] M

That's not true!

[06:43] F

Mutsuki-chan!

[06:45] M

It's okay! You can do it!

[06:47] M

You trained so hard, Fubuki-chan!

[06:52] F

But...

[06:55] M

I believe in you!

[06:56] M

Have faith in yourself!

[06:58] M

You'll be fine!

[07:01] F

Mutsuki-chan!

[07:04] F

Yeah!

[07:16] Y

Fubuki-chan, are you okay now?

[07:19] F

Yeah, thanks to Mutsuki-chan.

[07:22] M

I just remembered how Kisaragi-chan

[07:26] M

once told me she believed in me, too.

[07:29] M

It really cheered me up.

[07:33] F

Kisaragi-chan did?

[07:35] M

Listen, I'm the

[07:37] M

name ship of the Mutsuki class.

[07:40] M

But, Kisaragi-chan actually

[07:41] M

entered service just before
me, so she's my big sister.

[07:45] Y

That's kind of rare!

[07:49] M

Right after I arrived at the Naval District,

[07:52] M

there was a battle.

[07:55] M

The older girls finished everything
before I could do anything.

[07:59] M

But, I was slightly damaged.

[08:04] M

And so Kisaragi-chan stayed
with me the whole time

[08:06] M

and helped me get better.

[08:11] M

She cheered me up.

[08:15] M

I'm really grateful.

[08:21] F

It's just like you and me!

[08:25] M

I'm not that special...

[08:27] F

That's not true.

[08:29] F

I was able to do my best
because you were here!

[08:34] M

Fubuki-chan!

[08:37] Y

Am I just in the way?

[08:39] F

Of course, I'm really grateful
to you, too, Yuudachi-chan!

[08:44] Y

It doesn't sound like you mean it!

[08:47] F

It's true!

[08:48] Y

You're lying!

[08:49] F

It really is true!

[08:51] ---

You're lying.

[09:16] A

You're working hard, aren't you?

[09:19] F

Akagi-senpai!

[09:22] F

I just wanted to review everything.

[09:25] F

Everyone helped me train, and I...

[09:31] A

Would you watch this?

[09:55] F

That's amazing!

[09:58] A

There's a saying that goes,
"Shoot true, never miss."

[10:02] A

Meaning, if you keep the correct

[10:05] A

posture when shooting,

[10:07] A

the arrow will be certain to strike.

[10:10] A

I think it means that if you train,

[10:12] A

it'll be sure to pay off.

[10:15] F

"Shoot true, never miss."

[10:17] A

If you think you've trained enough,

[10:20] A

then just do what feels right.

[10:22] A

Your body is sure to remember it.

[10:27] F

Right!

[10:32] F

By the way,

[10:33] F

what are you doing up
so early, Akagi-senpai?

[10:43] M

Good morning.

[10:45] A

I happened to get up early,

[10:46] A

and she was in front of my door,
deciding whether or not to knock.

[10:50] M

I just thought that it was what

[10:54] M

Kisaragi-chan would do.

[10:56] F

Mutsuki-chan...

[10:59] A

What's wrong?

[11:01] F

Mutsuki-chan has done so much for me...

[11:04] F

I don't know how I can repay her.

[11:08] M

I'm fine.

[11:12] M

But...

[11:13] M

I thought the same thing.

[11:17] M

How can I pay back Kisaragi-chan

[11:19] M

and the other older girls?

[11:24] A

Nobody wants you

[11:27] A

to repay us.

[11:31] A

Just say, "Thank you."

[11:33] A

Say what you think.

[11:37] M

Is that all?

[11:41] M

We fleet girls are fated to fight from

[11:45] M

the moment we're born.

[11:48] M

If the counterattack operation begins,

[11:51] M

the battles will get tougher.

[11:53] M

Who knows how many of the fleet girls

[11:56] M

in this Naval District will be okay.

[11:59] M

But... I'm still glad I'm a fleet girl.

[12:03] M

I can protect the people I care about.

[12:06] M

I can fight with the people I love.

[12:13] M

My steel rigging is for fighting.

[12:16] M

My passionate blood is for protecting.

[12:20] M

My hidden heart is to love.

[12:23] M

Thank you. I love you.

[12:26] M

You're wonderful. I'm so happy.

[12:29] M

Don't hesitate to tell the people

[12:31] M

you care about the feelings
you have for them.

[12:35] M

Because they may not

[12:37] M

be there tomorrow.

[12:40] F

Right!

[12:50] F

Thank you, Mutsuki-chan!

[12:52] F

I love you!

[12:53] M

I love you, too!

[13:00] F

And um...

[13:02] F

Akagi-senpai!

[13:04] F

I really respect you!

[13:08] F

I want to fight in the same
fleet as you someday!

[13:12] A

Thank you. I'll be waiting!

[13:17] F

Okay!

[13:23] Se

Okay!

[13:24] Se

Night battle! Night battle!

[13:26] Se

I can't wait!

[13:28] J

My body feels warm, too.

[13:31] Na

Leave it up to us to draw them out.

[13:33] Na

I'll seduce everybody with my charms.

[13:37] K

I'm worried about that, kuma.

[13:39] Yu

Don't leave me behind, okay, everybody?

[13:41] T

It's okay, nya. Nya-o problem.

[13:45] M

Hey, Kisaragi-chan.

[13:50] Ki

What is it?

[13:51] M

Um...

[13:53] M

Once this operation is over

[13:55] M

I want to tell you something.

[13:57] Ki

Oh my.

[13:58] Ki

A confession of love?

[14:00] M

No!

[14:02] M

Well, maybe...

[14:04] M

But... Um...

[14:09] Ki

Okay.

[14:12] Ki

It's a promise!

[14:16] M

Yeah!

[14:21] O

It's time for the operation to begin.

[14:25] N

The operation to capture W island begins.

[14:28] N

Torpedo Squadrons Three and Four,

[14:31] N

head out!

[14:32] All

Yes, ma'am!

[14:41] N

Found 'em!

[14:43] J

They haven't seen us, have they?

[14:45] N

Yeah!

[14:46] N

We're here in secret today!

[14:49] J

The plan is for us to watch

[14:51] J

the enemy and wait until nightfall.

[14:54] J

Sister, get your Type 0 Recon Seaplane!

[14:56] Se

Right!

[15:02] J

I'm counting on you.

[15:06] Se

Go!

[15:16] J

Fubuki-chan, Yuudachi-chan, Mutsuki-chan.

[15:20] J

I want you three to

[15:22] J

take turns patrolling.

[15:24] ---

Yes!

[15:30] M

Hey, Yuudachi-chan.

[15:33] ---

Yuudachi-chan, I...

[15:36] M

...love you!

[15:41] Y

That was too sudden!

[15:43] Y

Did you get so nervous that you broke?

[15:46] M

No!

[15:49] M

Actually, this morning...

[15:53] Se

Our scout planes haven't come back.

[15:56] N

Is it taking them a while
to finish recording?

[15:58] J

I'm a little worried.

[16:02] M

That's what Akagi-senpai said.

[16:06] Y

I see.

[16:09] Y

That's kind of nice.

[16:11] M

Isn't it?

[16:12] M

And so I realized that

[16:14] M

I hadn't really said that to you.

[16:18] Y

Then, I guess I haven't really, either...

[16:22] Y

You guys, I really...

[16:26] F

No way!

[16:28] Se

What is it, Special Type Destroyer?

[16:30] F

Ten o'clock!

[16:32] F

Enemy planes!

[16:35] J

No!

[16:36] J

There were no movements offshore...

[16:38] J

Where did they come from?!

[16:39] Se

More importantly, if their
scouts have found us...

[16:42] N

The enemy fleet's heading out!

[16:46] Se

Send a message to HQ!

[16:49] N

Impossible.

[16:50] N

What do we do?

[16:51] N

Now that the enemy's found
Torpedo Squadron Three,

[16:54] N

a surprise attack is impossible.

[16:56] N

Should we bring in Squadron
Four for a head-on assault?

[16:59] N

No, send back Squadron Three.

[17:02] N

Tell them to withdraw from
the area at top speed.

[17:07] Mu

But, there's only two Light
Cruisers and four Destroyers.

[17:12] Mu

I think we could defeat them with two units.

[17:15] N

If that's all there is.

[17:18] J

Sister, look!

[17:29] Y

No way!

[17:30] N

Two Nu-Class Ships?!

[17:31] Se

They've seen us!

[17:36] J

Diamond formation! Prepare for anti-air combat!

[17:44] Se

Open fire!

[17:49] M

I'm going back with everyone!

[17:53] Mu

Two Carriers?

[17:55] N

I knew it.

[17:56] Mu

At this rate,

[17:58] Mu

the enemy torpedo squad will
catch up to Squadron Three,

[18:01] Mu

and they'll be trapped!

[18:02] N

I won't let that happen.

[18:04] N

Contact Squadron Four.

[18:06] N

Tell them to stall the enemy torpedo squad.

[18:10] Mu

But, what do we do after this?

[18:12] Mu

Even if we send reinforcements,
they won't make it in time.

[18:15] N

No, there's still a way!

[18:21] Ku

I found the enemy torpedo squad, kuma!

[18:23] Y

Prepare for surface combat!

[18:27] Ki

Mutsuki-chan...

[18:28] Y

Everybody, we'll stop them here!

[18:37] N

Naka-chan belongs to everybody!

[18:40] N

Don't attack me so much!

[18:44] Y

They're flying around so
much they're hard to hit!

[18:50] M

Listen, Fubuki-chan!

[18:52] M

Let's make sure we go home together!

[18:56] F

Right!

[19:09] Se

Mutsuki, torpedoes!

[19:11] Se

You can hit them from that position!

[19:13] Mu

Fire!

[19:38] Y

Mutsuki-chan!

[19:52] Mu

Fubuki-chan! Torpedoes!

[19:54] Mu

"Shoot true, never miss!"

[20:00] F

Believe in yourself...

[20:03] F

Please, hit!

[20:17] J

Now, everyone!

[20:23] Se

Fire!

[20:36] Mu

We did it!

[20:40] Se

Don't let your guard down!

[20:41] Se

The enemy is still...

[20:51] Se

Type 3 shells?

[20:52] Se

From beyond the horizon?

[20:55] N

They made it in time, huh?

[21:04] Hi

All gunports, fire!

[21:15] F

Wow...

[21:16] J

That's right. I knew it!

[21:19] J

That's the Second Fleet,
they were out on an expedition!

[21:22] Y

I see, so they came back to this area.

[21:26] Ku

Look, kuma!

[21:28] Ku

The enemy is retreating, kuma!

[21:41] Ki

I'm glad... It's okay now.

[21:48] Ki

Oh no... my hair will get messed up.

[22:02] Mu

Just wait, Kisaragi-chan!

[22:25] Ki

Don't forget...

[22:27] Ki

...about Kisaragi...

[22:45] T

I heard you got the gold star!

[22:47] T

Well done, Fubuki!

[22:49] I

Wow!

[22:51] K

Khorosho!

[22:54] F

It's thanks to all of you!

[22:55] F

Thank you so much!

[22:58] ---

You really are amazing!

[23:00] F

Thank you!

[23:01] M

Is Torpedo Squadron Four not back yet?

[23:05] T

No, not yet.

[23:07] M

Okay!

[23:10] F

Mutsuki-chan, where are you going?

[23:12] M

The cape!

[23:13] M

I want to be the first one to welcome
Kisaragi-chan and the others back!

[23:18] F

Wait, I'll go, too!

[23:20] M

And I'm going to say,
"I love you. Thank you!"

[23:24] M

I'm sure she'll be surprised at first.

[23:29] M

But, I'm sure after that, she'll blush,

[23:32] M

and then smile!

[23:40] T

You won't tell them?

[23:42] J

It's not certain yet.

[23:45] J

As long as there's any hope...

[23:50] T

Sometimes that's the crueler
thing to do, though.

[23:55] N

Admiral, I have a report.

[23:59] N

Today at 1542,

[24:02] N

56 kilometers off the coast of W Island,

[24:05] N

the destroyer Kisaragi was badly damaged,

[24:09] N

and set on fire by an enemy bomber.

[24:12] N

The other members of her
squad searched for her,

[24:15] N

but they decided there was no hope,

[24:17] N

and gave up the search 11 minutes ago.

[24:23] N

She has sunk.

SIGN Next Time Now It's Our Turn! Follow me!

[24:35] ---

Next time: Now It's Our Turn!

[24:38] ---

Follow me!

Revision #1

Created 2024-04-17 17:25:08 UTC by whimsee

Updated 2024-04-17 17:25:09 UTC by whimsee